

UNIMARC et ISO 2709

Dossier

à l'intention des concepteurs de logiciels de gestion de bibliothèque
équipant des établissements recevant en dépôt des documents
d'autres bibliothèques, notamment de bibliothèques
départementales de prêt

SOMMAIRE

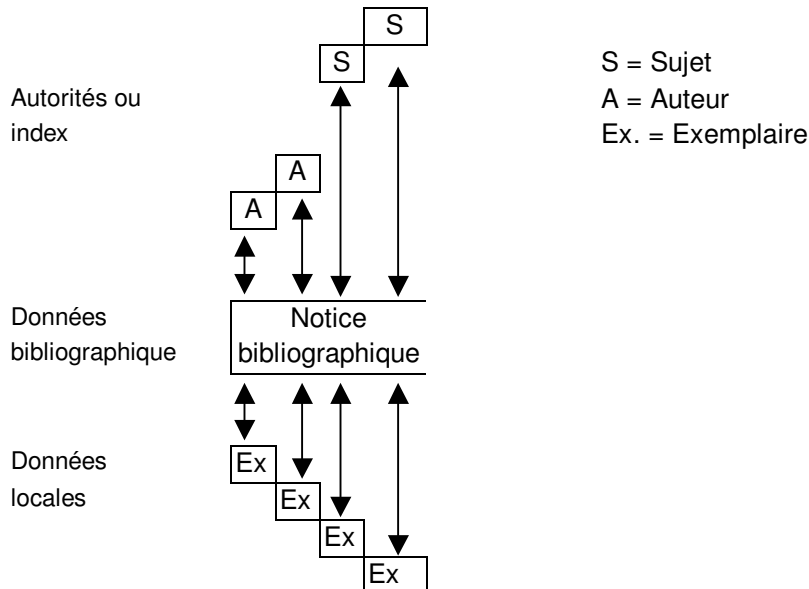
Les échanges bibliographiques normalisés : Généralités	2
Structure des bases sources	
Format d'exportation	
Bibliographie	
Les formats bibliographiques de la famille MARC : Structure	3
Champs et sous-champs	
Les données codées	
Les données bibliographiques	
Les formats bibliographiques de la famille MARC : Le guide	4
Le format UNIMARC.....	5
Les dix blocs	
Champs essentiels.....	6
Sous-champs essentiels.....	7
Exemple de notice.....	8
Décryptage d'une notice UNIMARC sous ISO 2709	9
Principe et codages	
Notice en ISO 2709.....	10
Décomposition des trois parties de l'enregistrement	
Décomposition du répertoire et éclatement des champs.....	11
Reconstitution de la notice UNIMARC.....	12
Format ISBD	

Les échanges bibliographiques normalisés

Généralités

1 - Structure des bases sources

En général, les bases bibliographiques des BDP sont structurées suivant le modèle suivant :



2 - Format d'exportation

Le format d'exportation est UNIMARC, conformément aux recommandations de l'arrêté du 3 novembre 1993 (JO du 27 novembre 1993).

Ce format est un format bibliographique, qui ne normalise pas la présentation des données locales propres aux physiques déposés.

Les logiciels exportateurs fournissent ces données, en les extrayant de leur fichier *Exemplaires*, dans un ou plusieurs champs du bloc 9XX selon des spécifications qui leur sont propres. Un standard, la *Recommandation 995*, a été élaboré par les parties intéressées et doit être publié par l'Association des bibliothécaires français en octobre 1995.

Bibliographie

Manuel UNIMARC : version française / IFLA UBCIM ; trad. par Marc. - 2e éd. - München : K.G. Saur (Diffusion Didier Érudition), 1996.

UNIMARC : manuel de catalogage / Marie-Renée Cazabon. - Paris : Ed. du Cercle de la librairie, 1993. - (Collection Bibliothèques).

Cataloguer en UNIMARC : un jeu d'enfant / Philippe-Corentin Le Pape. - Rimont : Équinoxe : Paris : FFCB, 1993. - (Collection Bibliothèques).

Norme ISO 2709 sur l'échange de données bibliographiques : Norme AFNOR NF Z 47300, décembre 1987

L'information bibliographique : sources, pratiques, accès - Bulletin d'informations de l'Association des bibliothécaires français n° 163, 2ème trimestre 1994.

Les formats bibliographiques de la famille MARC

Structure générale

1 - Champs et sous-champs

L'information est structurée en **champs**

La plupart des champs sont subdivisés en **sous-champs**.

Chaque champ et chaque sous-champ peut être de **longueur fixe**
ou de **longueur variable**.

Chaque champ et chaque sous-champ contient des **données codées**
ou des **données bibliographiques**.

Chaque champ et chaque sous-champ peut être **obligatoire** ou **non obligatoire**.

Chaque champ et chaque sous-champ peut être **répétable** ou **non répétable**.

Chaque champ est introduit et identifié par son **étiquette** (nombre à trois chiffres).

L'étiquette est suivie de deux **indicateurs** donnant généralement au système des indications relatives à l'indexation, à l'affichage ou au tri.

Chaque sous-champ est introduit et identifié par un **séparateur** (généralement représenté à l'écran ou sur papier par le signe \$) et un **code de sous-champ** (un caractère alphanumérique).

Des indicateurs ou données codées peuvent être à **blanc**.

Une position de donnée codée peut être occupée par un **caractère de remplissage**.

2 - Les données codées

Elles figurent dans des champs de données codées ou dans des sous-champs de données codées insérés dans des champs de données bibliographiques.

Les champs de données codées peuvent être sans sous-champ
à sous-champ unique
à sous-champs multiples

Dans un champ de données codées sans sous-champ ou à sous-champ unique, la nature de l'information est définie par la **position** de chaque caractère (numéro d'ordre du caractère dans le champ, la première position étant 0). Le format définit pour chaque position une liste de **valeurs** avec leur signification.

Chaque notice est introduite par un **guide** (ou **leader**, ou **label**, ou **en-tête**), champ sans étiquette ni indicateur. Il est pour l'essentiel identique quel que soit le format MARC.

3 - Les données bibliographiques

Elles se répartissent en

champs descriptifs
champs d'accès normalisé
champs de lien

Les champs descriptifs permettent de restituer un affichage ISBD ou autre.

Les champs d'accès normalisé permettent d'accéder à la notice.

Les champs de lien permettent de lier une notice bibliographique à une autre notice bibliographique ou contiennent les informations essentielles de la notice vers laquelle un lien aurait pu être établi.

Les formats bibliographiques de la famille MARC

Le guide

Le guide correspond aux 24 premières positions d'un enregistrement MARC, numérotées de 1 à 23. les valeurs indiquées ci-dessous sont celles d'un guide UNIMARC, en particulier les positions 7, 17, 23 et 24

Positions les plus importantes

Positions 0-4 : Longueur de la notice

Position 5 : Statut de la notice

c	notice corrigée
d	notice détruite
n	notice nouvelle
o	notice fille (dont la mère a été fournie)
p	notice complétée

Position 6 : Type de document

a	texte imprimé
b	texte manuscrit
c	partition musicale imprimée
d	partition musicale manuscrit
e	document cartographique imprimé
f	document cartographique manuscrit
g	document projeté ou vidéo
i	enregistrement sonore non musical
j	enregistrement sonore musical
k	document graphique à deux dimensions
l	support informatique
m	document multimédia (on dirait aujourd'hui multi-support)
r	objet à trois dimensions

Position 7 : Niveau bibliographique

a	analytique (partie composante)
m	monographie
s	publication en série
c	recueil factice

Position 8 : Niveau hiérarchique

	non défini
0	pas de hiérarchie
1	notice mère
2	notice fille

Position 17 : Niveau d'encodage

	notice complète établie document en main
1	notice non établie document en main
2	notice établie avant publication
3	notice incomplète

Image du répertoire (voir page 9)

- **Position 23 : Nombre de caractères exprimant la longueur du champ** (4 en UNIMARC)
- **Position 23 : Nombre de caractères exprimant l'adresse du champ** (5 en UNIMARC)

Le format UNIMARC

1 - Les dix blocs

0XX - Bloc des numéros d'identification

1XX - Bloc des données codées

2XX - Bloc des informations descriptives

3XX - Bloc des notes

4XX - Bloc des liens¹

5XX - Bloc des titres associés

6XX - Bloc de l'indexation matière

7XX - Bloc de la responsabilité intellectuelle

8XX - Bloc des données internationales

9XX - Bloc des données locales

¹Liens entre notices bibliographiques (concept inadapté aux échanges bibliographiques qui nous intéressent ici) ou entrée supplémentaire renvoyant à un niveau différent de celui de la notice (voir pages suivants le champ 461 du titre d'ensemble).

Champs essentiels pour une récupération dans un système gérant la collection d'une petite bibliothèque

Champ	Contenu	Commentaire
Guide	Données codées diverses	Quelques donnée peuvent être utiles (voir page suivante et fiche <i>GUIDE</i> p.4)
010*	ISBN	Il est recommandé d'utiliser cet identifiant des livres. Les autres supports n'offrent rien d'équivalent.
200	Titre et mentions de responsabilités	Ces champs correspondent aux données figurant dans une fiche au format dit ISBD ² . Elles sont destinées à l'affichage. Le(s) titre(s) doi(ven)t cependant être indexé(s), ainsi que l'éditeur et la collection si ces accès sont souhaités.
210	Adresse bibliographique (éditeur et date)	
215*	Collation (description physique)	
225*	Collection	
300 ³ *	Notes	
461*	Titre d'ensemble ⁴	
600*	Vedette matière nom de personne	Il s'agit des termes exprimant le sujet du document.
601*	Vedette matière collectivité	
605*	Vedette matière titre	
606*	Vedette matière nom commun	
607*	Vedette matière nom géographique	
610	Vedette matière non contrôlée ⁵	
676*	Indice Dewey	
700	Auteur personne physique	Il s'agit des formes d'autorité des auteurs et autres responsables du contenu du document. Les récupérer de préférence aux formes figurant en 200 \$f \$g (voir page suivante).
701	Coauteur personne physique	
702*	Auteur secondaire personne physique	
710	Collectivité auteur	
711	Collectivité Coauteur	
712*	Collectivité auteur secondaire	
995*	Données locales (= sur l'exemplaire physique)	Voir la <i>Recommandation 995</i> .

* Champ répétable.

** Répétable ou non selon spécification du système exportateur, répétable selon la *Recommandation 995*.

En gras : champs constituant un minimum pouvant être considéré comme indispensable.

²ISBD : International standard bibliographic description. Définit matériellement la présentation d'une fiche en carton, et intellectuellement les éléments de description bibliographique à observer y compris en catalogue informatique. Equivaut alors à un format d'affichage possible.

³Et tout champ 3XX

⁴Titre d'ensemble : Titre d'une monographie en plusieurs volumes commun à l'ensemble, chaque volume ayant un titre particulier significatif. Exemple : *La saison des loups*, de Maurice Clavel, est le volume 1 d'un ensemble ayant pour titre *Les colonnes du ciel*.

⁵C'est-à-dire attribuée par la bibliothèque sans qu'elle soit puisée dans une liste, un thésaurus ou un répertoire faisant référence.

⁶L'indice correspond à une classification intellectuelle, exprimée dans le système Dewey par un indice décimal. Sa présence dans les notices n'est pas systématique. La cote, qui peut être fabriquée avec l'indice suivi des trois premières lettres du nom de l'auteur, est attribuée à un exemplaire physique. Elle est donc normalement fournie dans les données locales.

Sous-champs essentiels pour une récupération dans un système gérant la collection d'une petite bibliothèque
--

Champ	pos., sschp	Contenu	Commentaire
Guide	pos.6	Type de document	Voir le détail dans la fiche <i>GUIDE</i> .
	pos.7	Niveau bibliographique	
010*	\$a	ISBN	
200	\$a*	Titre propre	On peut s'abstenir de récupérer les mentions de responsabilité figurant en \$f et \$g , qui sont exprimées comme sur la page de titre sans souci de normalisation. Voir champs 7XX.
	\$e*	Sous-titre	
	\$h*	N° de partie	
	\$i*	Titre de partie	
	\$f	Auteur (mention descriptive)	
	\$g*	Autres auteurs, collaborateurs secondaires (idem)	
210	\$a*	Lieu d'édition	
	\$c*	Éditeur	
	\$d*	Année de publication	
215*	\$a*	Nombre de volumes ou de pages	
	\$d*	Nombre de cm (en hauteur s'il n'y a qu'un seul nombre)	
	\$e*	Matériel d'accompagnement	
225*	\$a	Collection	
	\$i*	Sous-collection	
	\$v*	N° dans la collection	
300 ⁷ *	\$a	Notes	
461*	\$t	Titre d'ensemble	Il est intéressant de disposer d'un accès en recherche <i>Titre</i> sur cette donnée.
	\$v	Numéro de volume	
600*	\$a	Vedette matière	Une vedette matière peut être composée: d'une chaîne comprenant une tête de vedette et des subdivisions. Exemple 606 \$a Enfants \$x Psychologie (pour <i>Psychologie de l'enfant</i>).
601*	\$b**	Prénom ou subdivision ⁸	
605*	\$x*	Subdivision de sujet ou de	
606*	\$y*	Subdivision géographique	
607*	\$z*	Subdivision chronologique	
610*	\$a*	Vedette matière non contrôlée	
676*	\$a	Indice Dewey	
686*	\$a*	Autres classifications : indice	
686*	\$b*	Autres classifications :: subdivision de l'indice	
700	\$a	Nom de l'auteur	
701	\$b	Prénom et éléments rejetés	
702*			
710	\$a	Élément d'entrée de la collectivité auteur	
711	\$b*	Subdivision	
712*			
995*	\$f	<i>Recommandation 995</i> : numéro de code à barres	
	\$k	<i>Recommandation 995</i> : cote	

* Champ ou sous-champ répétable.

** Répétable pour les collectivités mais non pour les personnes physiques.

En gras : sous-champs constituant un minimum pouvant être considéré comme indispensable.

⁷Et tout champ 3XX

⁸Prénom pour les vedettes matière nom de personne, subdivision pour les vedettes matière collectivité. Sous-champ inusité dans les autres cas.

Exemple de notice bibliographique en UNIMARC

Les * remplacent des blancs ou des positions non renseignées.

Guide		****cam**22002411**450*	Données codées	
010	**	\$a 2-253-03268-9 \$b Br. \$d 24 F	ISBN, reliure, prix	
100	**	\$a 19840104d1983****m**y0frey0103****ba	Données codées	Données codées et numéros d'identifications
101	**	\$a fre	Code de langue	
102	**	\$a FR	Code de pays	
105	**	\$a aay**zz**00 z	Données codées	
106	**	\$a r	Données codées	
200	1*	\$a Les Champignons \$f Jean C. Keller	Titre et responsabilité	Données descriptives
210	*0	\$a Paris \$c le Livre de poche \$d 1983	Adresse bibliographique	
215	**	\$a 127 p. \$c ill. \$d 17 cm	Collation	
225	2*	\$a Le Livre de poche \$v 7847	Collection	
606	**	\$3 \$a Champignons	Vedette matière	Accès contrôlés
676	**	\$a 589.2	Indice Dewey	
700	1*	\$a Keller \$b Jean	Vedette auteur principal	

Cette notice pourra être affichée ainsi en format ISBD⁹ :

Les Champignons / Jean C. Keller. - Paris : le Livre de poche, 1983 - 127 p. : ill. ; 17 cm. - (Le Livre de poche ; 7847).
--

⁹ISBD : *International standard bibliographic description*. Normes internationales de description bibliographique auxquelles se conforment les normes AFNOR de catalogage.

Décryptage d'une notice UNIMARC sous ISO 2709

Principe et codages

La norme ISO 2709 (norme AFNOR NF Z 47300, décembre 1987) permet de présenter n'importe quelle notice bibliographique structurée une grande variété de formats, notamment les formats MARC.

Un enregistrement comporte en ISO 2709 les parties suivantes :

- le **guide**, suite de 24 caractères numérotés de 0 à 20
- le **répertoire**, qui comporte une suite variable de caractères numériques
- les **données bibliographiques** proprement dites

Les composantes essentielles du guide sont présentés dans un document joint.

Dans un enregistrement UNIMARC, le répertoire donne successivement, pour chaque champ :

- son **étiquette** en 3 caractères
- sa **longueur** en 4 caractères
- son **adresse** en 5 caractères, l'adresse de base étant le premier caractère du premier champ bibliographique

Les champs bibliographiques sont fournis sans étiquettes mais avec des codes de sous-champ.

Outre les caractères alphanumériques, un enregistrement UNIMARC / ISO 2709 comporte les caractères spéciaux suivants notamment définis dans la norme ISO 646 / AFNOR NF Z 62010 (Jeu de caractères pour l'échange d'information entre matériels de traitement de l'information) et ISO 6630 (Caractères de contrôle bibliographique) :

- le caractère de **fin de champ** (IS2 de l'ISO 646), symbolisé plus loin par le signe ↓. On le trouve à la fin du répertoire et à la fin de chaque champ bibliographique.
- le caractère de **début de sous-champ** (IS1 de l'ISO 646), symbolisé plus loin par le signe \$. On le trouve dans les champs bibliographique au début de chaque sous-champ suivi du code de sous-champ composé d'un caractère alphanumérique.
- le caractère de **fin de notice** (IS3 de l'ISO 646), symbolisé plus loin par le signe ▲.
- les caractères **NSB**, c'est-à-dire *non sorting before* (position 08/08 de l'ISO 6630) et **NSE**, c'est-à-dire *non sorting end* (position 08/09 de l'ISO 6630), respectivement symbolisés plus loin par ℒ et ℑ, qui encadrent les caractères ne devant pas être pris en compte pour les tris alphabétique. Ces signes concernent essentiellement les titres, en particulier le titre propre (champ 200, sous champ \$a).
- les caractères de **remplissage** (position 7/2 de l'ISO 6630), symbolisés plus loin par |. Ils sont utilisés dans certains champs de données codées lorsqu'aucune valeur n'est assignée à une position.

Récapitulatif des caractères codés spécifiques :

Code ISO	Représentation ci-joint	Usage	Détail du code
646 IS2	↓	Fin de champ	position 1/15 de la table des codes à 7 bits
646 IS1	\$	début de sous-champ	position 1/14 de la table des codes à 7 bits
646 IS3	▲	Fin de notice	position 1/13 de la table des codes à 7 bits
6630 08/08	ℒ	NSB	
6630 08/09	ℑ	NSE	
646 7/2		Caractère de remplissage	position 7/2 de la table des codes à 7 bits

Codage des caractères latins

ISO 646 (IRV) Jeu de caractères latins de base

ISO 5426-1983 Jeu de caractères latin étendu

L'exemple analysé pages suivantes est une notice extraite de la base de la Bibliothèque départementale du Val d'Oise :

Notice en ISO 2709

(données telles qu'elles sont transmises
par la bibliothèque départementale à la
bibliothèque dépositaire)

00837nam 22002533 45000010011000000050017000110100024000281000041000521010008000931020007
001011050018001081060006001262000105001322100048002372150024002852250030003093000020003394
10001900359606003500378700002200413990007000435995006600505999001200571↓010100355↓1996030
6135358.0↓ \$a2-7654-0604-9 (br.) ↓ \$a19960306d1995 m y1||a0103 ||↓0 \$afre↓ \$aFR↓ \$aayyyzzzz0|z
|↓ \$ar↓1 \$aL↓informatisation des bibliothèqueshistorique, stratégie et perspectives\$fp ar Alain Jacquess
on↓ \$aParis\$Ed. du Cercle de la librairie\$d1995↓ \$a362 p. \$cill. \$d24 cm↓1 \$aCollection
Bibliothèques↓ \$aNotes bibliogr. ↓ 1aBibliothèques↓ \$aBibliothèques\$xAutomatisation↓
1\$aJacquesson\$bAlain↓ \$bBD9
5\$cBP\$h025.04 JAC\$1C\$224000\$4TEST4\$D2079-08-02\$p30114002416728↓ \$aBD95\$f30114002
416728\$h00241672X\$k025.04 JAC\$oc\$qu\$rau\$TD LA ↓ \$bTD\$cLA ↓▲

Décomposition des trois parties de l'enregistrement

Guide

00837nam 22002533 4500

Répertoire

001001100000010003000011020001500041100004100056102000700097105001800104106000600122200010
500128210004000233215002400273225004700297300002000344345001500364345001800379345002000397
606003500417676000800452700002200460801001400482990005400496999001200550↓

Données bibliographiques

01-0100355↓19960306135358.0↓ \$a2-7654-0604-9 (br.) ↓ \$a19960306d1995 m y1||a0103 ||↓0 \$afre↓
\$aFR↓ \$aayyyzzzz0|z|↓ \$ar↓1 \$aL↓informatisation des bibliothèqueshistorique, stratégie et perspectiv
es\$fp ar Alain Jacquesson↓ \$aParis\$Ed. du Cercle de la librairie\$d1995↓ \$a362 p. \$cill. \$d24 cm↓1
\$aColle
ction Bibliothèques↓ \$aNotes bibliogr. ↓ 1\$aBibliothèques↓ \$aBibliothèques\$xAutomatisation↓ 1\$aJacq
uesson\$bAlain↓ \$bBD95\$cBP\$h025.04 JAC\$1C\$224000\$4TEST4\$D2079-08-02\$p30114002416728↓ \$aBD
95\$f30114002416728\$h00241672X\$k025.04 JAC\$oc\$qu\$rau\$TD LA ↓ \$bTD\$cLA ↓▲

Décomposition du répertoire et éclatement des champs

Guide

00837nam 22002533 4500

Répertoire (étiquette/longueur/adresse)

```

001 0011 00000
005 0017 00011
010 0024 00028
100 0041 00052
101 0008 00093
102 0007 00101
105 0018 00108
106 0006 00126
200 0105 00132
210 0048 00237
215 0024 00285
225 0030 00309
300 0020 00339
410 0019 00359
606 0035 00378
700 0022 00413
990 0070 00435
995 0066 00505
999 0012 00571↓

```

Données bibliographique

01-0100355

19960306135358.0

\$a2-7654-0604-9 (br.)

\$a19960306d1995 m y1|||a0103 ||

0 \$afre

\$aFR

\$aayyyzzzz00|z|

\$ar

1 \$a^{L'}informatisation des bibliothèques historiques, stratégie et perspectives \$fpar Alain Jacquesson\$aParis \$c^{Ed.} du Cercle de la librairie \$d1995

\$a362 p. \$cill. \$d24 cm

1 \$aCollection Bibliothèques

\$aNotes bibliogr.

1 \$aBibliothèques

\$aBibliothèques \$xAutomatisation

1 \$aJacquesson \$bAlain

\$bBD95 \$cBP \$h025.04 JAC \$1C \$224000 \$4TEST4 \$D2079-08-02 \$p30114002416728 ?

\$aBD95 \$f30114002416728 \$h00241672X \$k025.04 JAC \$oc \$qu \$rau \$sTD LA

\$bTD \$cLA

Reconstitution de la notice UNIMARC

Guide

00837nam 22002533 4500¹⁰

Données bibliographiques

Etiquette

	1er indicateur	2ème indicateur	Données
001			01-0100355
010			\$a2-7654-0604-9 (br.)
100			\$a19960306d1995 m y1 a0103
101			\$aFRE
102			\$aFR
105			\$a ayyzzzz00 z
106			\$ar
200	1		\$aL'informatisation des bibliothèques\$ehistorique, stratégie et perspectives\$fp ar Alain Jacquesson
210	0		\$aParis\$eCercle de la Librairie\$di1995
215			\$a362 p.\$cill.\$d24 cm
225	2		\$aCollection Bibliothèques
300			\$aNotes bibliogr.
410			\$bBibliothèques
606			\$aBibliothèques\$xAutomatisation
676			\$a000
700	1		\$aJacquesson\$bAlain
990			\$bBD95\$cBPS\$h025.04 JACS1CS224000S4TEST4SD2079-08-02Sp30114002416728
995			\$aBD95Sf30114002416728Sh00241672XSk025.04 JACSoc\$qu\$rau\$TD LA
999			\$bTDScLA

Les champs **990** et **999** sont ici conformes aux spécifications propres à MultiLIS (logiciel de gestion de bibliothèque de la Bibliothèque départementale du Val d'Oise).

Ils font double emploi avec le champ **995** qui est conforme à la *Recommandation 995*.

Format ISBD

Jacquesson, Alain.
L'informatisation des bibliothèques : historique, stratégie et perspectives / par Alain Jacquesson. - Paris : Éd. du Cercle de la librairie, 1995 . - 362 p. : ill. ; 24 cm. - (Collection Bibliothèques).

Bibliothèques -- Automatisation

¹⁰En principe, la position 23 du guide (c'est-à-dire la dernière) est à blanc et non à 0. Ces deux valeurs sont de toutes façons sans signification